

Załącznik nr 1 do zarządzenia nr 51/2023
 Rektora UPP z dnia 17 lipca 2023 r.
 obejmujący
 Załącznik nr 1 do zarządzenia nr 228/2020
 Rektora UPP z dnia 9 listopada 2020 r.

TŁUMACZENIE NA JĘZYKI OBCE NAZW STOSOWANYCH W ODPISIE DYPLOMU

język angielski

Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu	Poznań University of Life Sciences
kierunek studiów	Field of Studies
Agri-food Economics and Trade	-
Agronomy	-
Animal Production Management	-
architektura krajobrazu	Landscape Architecture
biologia stosowana	Applied Biology
biotechnologia	Biotechnology
Biotechnology	-
dietetyka	Dietetics
ekoenergetyka	Ecological Power Engineering
ekonomia	Economics
Environmental Engineering and Protection	-
finanse i rachunkowość	Finance and Accounting
Forestry	-
Geoinformation and Spatial Management	-
gospodarka przestrzenna	Spatial Management
Horticulture: Seed Science and Technology	-
informatyka i inżynieria danych	Computer Science and Data Engineering
informatyka stosowana	Applied Information Technology
inżynieria hydrotechniczna	Hydrotechnical Engineering
inżynieria rolnicza	Agricultural Engineering
inżynieria środowiska	Environmental Engineering
jakość i bezpieczeństwo żywności	Food Quality and Safety
leśnictwo	Forestry
ochrona przyrody i edukacja przyrodniczo-leśna	Nature Conservation and Forest-Related Environmental Education
ochrona środowiska	Environmental Protection
ogrodnictwo	Horticulture
projektowanie mebli	Furniture Design
rolnictwo	Agriculture
technologia drewna	Wood Technology
technologia żywności i żywienie człowieka	Food Technology and Human Nutrition
weterynaria	Veterinary Medicine
Wood Science	-
zootechnika	Animal Husbandry
dyscyplina wiodąca	Major Discipline
biotechnologia	Biotechnology
inżynieria mechaniczna	Mechanical Engineering
inżynieria środowiska, górnictwo i energetyka	Environmental Engineering, Mining and Energy
nauki leśne	Forestry
rolnictwo i ogrodnictwo	Agriculture and Horticulture
technologia żywności i żywienia	Nutrition and Food Technology
weterynaria	Veterinary Science
zootechnika i rybactwo	Animal Science and Fisheries
ekonomia i finanse	Economics and Finance
nauki biologiczne	Biological Sciences

poziom studiów	Level of Studies
studia pierwszego stopnia	First-Cycle Studies
studia drugiego stopnia	Second-Cycle Studies
studia jednolite magisterskie	Long-Cycle Studies
profil kształcenia	Educational Profile
ogólnoakademicki	Academic Profile
praktyczny	Professional Profile
forma studiów	Mode of Study
studia stacjonarne	Full-Time
studia niestacjonarne	Part-Time

język francuski

Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu	Universite des Sciences Naturelles de Poznań
kierunek studiów	Domaine d'études
Agri-food Economics and Trade	Économie et commerce agroalimentaires
Agronomy	Agronomie
Animal Production Management	Gestion de la production animale
architektura krajobrazu	Aménagement paysager
biologia stosowana	Biologie appliquée
biotechnologia	Biotechnologie
Biotechnology	Biotechnologie
dietetyka	Diététique
ekoenergetyka	Industrie éco-énergétique
ekonomia	Economie
Environmental Engineering and Protection	Ingénierie et protection de l'environnement
Forestry	Sylviculture et aménagement forestier
finanse i rachunkowość	Finances et comptabilité
Geoinformation and Spatial Management	Géoinformation et gestion spatiale
gospodarka przestrzenna	Aménagement du territoire
Horticulture: Seed Science and Technology	Horticulture: la science et la technologie des semences
informatyka i inżynieria danych	Informatique et ingénierie des données
informatyka stosowana	Informatique appliquée
inżynieria hydrotechniczna	Ingénierie hydraulique
inżynieria rolnicza	Génie agricole
inżynieria środowiska	Génie de l'environnement
jakość i bezpieczeństwo żywności	Qualité et sécurité alimentaire
leśnictwo	Sylviculture et aménagement forestier
ochrona środowiska	Protection de l'environnement
ogrodnictwo	Horticulture
projektowanie mebli	Conception de meubles
rolnictwo	Agriculture
technologia drewna	Technologie du bois
technologia żywności i żywienie człowieka	Technologie alimentaire et nutrition humaine
weterynaria	Médecine vétérinaire
Wood Science	Sciences du bois
zootechnika	Zootéchnie
dyscyplina wiodąca	Discipline de pointe
biotechnologia	Biotechnologie
inżynieria mechaniczna	Ingénierie mécanique
inżynieria środowiska, górnictwo i energetyka	Génie de l'environnement, génie minier et industrie énergétique
nauki leśne	Sylviculture
rolnictwo i ogrodnictwo	Agriculture et horticulture
technologia żywności i żywienia	Technologie alimentaire et nutritionnelle
weterynaria	Médecine vétérinaire
zootechnika i rybactwo	Zootéchnie et la pêche
ekonomia i finanse	Economie et finances
nauki biologiczne	Sciences biologiques

poziom studiów	Niveau d'études
studia pierwszego stopnia	Etudes de I ^{er} niveau (premier cycle)
studia drugiego stopnia	Etudes de II ^e niveau (deuxième cycle)
studia jednolite magisterskie	Etudes uniformes de niveau Master
profil kształcenia	Profil de formation
profil ogólnoakademicki	Formation universitaire générale
profil praktyczny	Formation pratique
forma studiów	Type d'études
studia stacjonarne	A temps plein
studia niestacjonarne	En alternance

język hiszpański

Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu	Universidad de Ciencias Naturales de Poznań
kierunek studiów	Grado
Agri-food Economics and Trade	Economía y comercio agroalimentario
Agronomy	Agronomía
Animal Production Management	Gestión de la producción animal
architektura krajobrazu	Arquitectura del paisaje
biologia stosowana	Biología aplicada
biotechnologia	Biotecnología
Biotechnology	Biotecnología
dietetyka	Dietética
ekoenergetyka	Ecoenergética
ekonomia	Economía
Environmental Engineering and Protection	Ingeniería y protección ambiental
Forestry	Silvicultura
finanse i rachunkowość	Finanzas y contabilidad
Geoinformation and Spatial Management	Geoinformación y gestión espacial
gospodarka przestrzenna	Gestión espacial
Horticulture: Seed Science and Technology	Horticultura: ciencia y tecnología de las semillas
informatyka i inżynieria danych	Informática e ingeniería de datos
informatyka stosowana	Informática aplicada
inżynieria hydrotechniczna	Ingeniería hidráulica
inżynieria rolnicza	Ingeniería agrícola
inżynieria środowiska	Ingeniería ambiental
jakość i bezpieczeństwo żywności	Calidad e inocuidad de alimentos
leśnictwo	Silvicultura
ochrona środowiska	Protección medioambiental
ogrodnictwo	Horticultura
projektowanie mebli	Diseño de mobiliario
rolnictwo	Agricultura
technologia drewna	Tecnología de la madera
technologia żywności i żywienie człowieka	Tecnología alimentaria y nutrición humana
weterynaria	Veterinaria
Wood Science	Ciencia de la madera
zootechnika	Zootecnia
dyscyplina wiodąca	Disciplina principal
biotechnologia	Biotecnología
inżynieria mechaniczna	Ingeniería mecánica
inżynieria środowiska, górnictwo i energetyka	Ingeniería ambiental, minería e ingeniería energética
nauki leśne	Ciencias forestales
rolnictwo i ogrodnictwo	Agricultura y horticultura
technologia żywności i żywienia	Tecnología de alimentación y nutrición
weterynaria	Veterinaria
zootechnika i rybactwo	Zootecnia y pesca
ekonomia i finanse	Economía y finanzas
nauki biologiczne	Ciencias biológicas

poziom studiów	Nivel de estudios
studia pierwszego stopnia	Estudios de primer ciclo
studia drugiego stopnia	Estudios de segundo ciclo
studia jednolite magisterskie	Estudios superiores de ciclo completo
profil kształcenia	Perfil de formación
profil ogólnoakademicki	Perfil académico
profil praktyczny	Perfil práctico
forma studiów	Forma de estudios
studia stacjonarne	Estudios a tiempo completo
studia niestacjonarne	Estudios en plan fin de semana

język niemiecki

Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu	Naturwissenschaftliche Universität in Poznań
kierunek studiów	Studienrichtung
Agri-food Economics and Trade	Agrar- und Ernährungsökonomie und Handel
Agronomy	Agronomie
Animal Production Management	Verwaltung der Tierproduktion
architektura krajobrazu	Landschaftsarchitektur
biologia stosowana	Angewandte Biologie
biotechnologia	Biotechnologie
Biotechnology	Biotechnologie
dietetyka	Diätetik
ekoenergetyka	Ökoenergetik
ekonomia	Ökonomie
Environmental Engineering and Protection	Umwelttechnik und Umweltschutz
Forestry	Forstwirtschaft
finanse i rachunkowość	Finanzen- und Rechnungswesen
Geoinformation and Spatial Management	Geoinformatik und Landmanagement
gospodarka przestrzenna	Raumwirtschaft
Horticulture: Seed Science and Technology	Gartenbau: Samenkunde und Technologie
informatyka i inżynieria danych	Informatik und Datentechnik
informatyka stosowana	Angewandte Informatik
inżynieria hydrotechniczna	Wasserbautechnik
inżynieria rolnicza	Landtechnik
inżynieria środowiska	Umwelttechnik
jakość i bezpieczeństwo żywności	Qualität und Sicherheit der Nahrungsmittel
leśnictwo	Forstwirtschaft
ochrona środowiska	Umweltschutz
ogrodnictwo	Gartenbau
projektowanie mebli	Möbelbau
rolnictwo	Landwirtschaft
technologia drewna	Holztechnologie
technologia żywności i żywienie człowieka	Nahrungsmitteltechnologie und Humanernährung
weterynaria	Veterinärmedizin
Wood Science	Holztechnologie
zootechnika	Zootechnik
dyscyplina wiodąca	Studienschwerpunkt
biotechnologia	Biotechnologie
inżynieria mechaniczna	Maschinenbau
inżynieria środowiska, górnictwo i energetyka	Umwelttechnik, Bergbau und Energetik
nauki leśne	Forstwissenschaften
rolnictwo i ogrodnictwo	Landwirtschaft und Gartenbau
technologia żywności i żywienia	Technologie der Nahrungsmittel und Ernährung
weterynaria	Veterinärmedizin
zootechnika i rybactwo	Zootechnik und Angeln
ekonomia i finanse	Ökonomie und Finanzen
nauki biologiczne	Biologische Wissenschaften

poziom studiów	Studiensniveau
studia pierwszego stopnia	Studium des ersten Grades
studia drugiego stopnia	Studium des zweiten Grades
studia jednolite magisterskie	Einheitliches Magisterstudium
profil kształcenia	Bildungsprofil
profil ogólnoakademicki	Allgemeinakademisches Profil
profil praktyczny	Praktisches Profil
forma studiów	Studienform
studia stacjonarne	Direktstudium
studia niestacjonarne	Fernstudium

język rosyjski

Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu	Университет Естественных Наук в Poznани
kierunek studiów	область исследования
Agri-food Economics and Trade	агропродовольственная экономика и торговля
Agronomy	агрономия
Animal Production Management	управление животноводством
architektura krajobrazu	ландшафтная архитектура
biologia stosowana	прикладная биология
biotechnologia	биотехнология
Biotechnology	биотехнология
dietetyka	диетология
ekoenergetyka	эко-энергия
ekonomia	экономика
Environmental Engineering and Protection	экологическая инженерия и защита
Forestry	лесное хозяйство
finanse i rachunkowość	финансы и учёт
Geoinformation and Spatial Management	геоинформация и пространственная экономика
gospodarka przestrzenna	пространственное управление
Horticulture: Seed Science and Technology	садоводство: семеноведение и технология
informatyka i inżynieria danych	информатика и инженерия данных
informatyka stosowana	прикладная информатика
inżynieria hydrotechniczna	наука о гидростроительстве
inżynieria rolnicza	агротехника
inżynieria środowiska	инженерия окружающей среды
jakość i bezpieczeństwo żywności	качество и безопасность пищевых продуктов
leśnictwo	лесное хозяйство
ochrona środowiska	охрана окружающей среды
ogrodnictwo	садоводство
projektowanie mebli	проектирование мебели
rolnictwo	сельское хозяйство
technologia drewna	технология дерева
technologia żywności i żywienie człowieka	пищевые технологии и питание человека
weterynaria	ветеринария
Wood Science	технология дерева
zootechnika	зоотехника
dyscyplina wiodąca	ведущая дисциплина
biotechnologia	биотехнология
inżynieria mechaniczna	машиностроение
inżynieria środowiska, górnictwo i energetyka	экологическая инженерия, горное дело и энергетика
nauki leśne	лесоводство
rolnictwo i ogrodnictwo	сельское хозяйство и садоводство
technologia żywności i żywienia	пищевые продукты и технологии питания
weterynaria	ветеринария
zootechnika i rybactwo	зоотехника и рыбное хозяйство
ekonomia i finanse	экономика и финансы
nauki biologiczne	биологические науки

<i>poziom studiów</i>	<i>уровень обучения</i>
studia pierwszego stopnia	первая степень
studia drugiego stopnia	вторая степень
studia jednolite magisterskie	долгосрочные исследования
<i>profil kształcenia</i>	<i>профиль образования</i>
profil ogólnoakademicki	общий академический профиль
profil praktyczny	практический профиль
<i>forma studiów</i>	<i>форма обучения</i>
studia stacjonarne	очное обучение
studia niestacjonarne	заочное обучение

INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA SUPLEMENTU DO DYPLOMU

1. Suplement drukowany jest na białym papierze w formacie A4, w kolorze czarnym, dwustronnie.
2. Suplement przeznaczony dla absolwenta należy w lewym górnym rogu zszyć przy pomocy tzw. oczkownicy, a następnie opieczetować pieczęcią urzędową UPP wyciskową suchą o średnicy 20 mm przez wszystkie strony, uniemożliwiając ich wymianę.
3. Odpis suplementu przeznaczonego do akt zawiera napis: „Odpis przeznaczony do akt” i nie podlega zszywaniu.
4. W suplementcie nie pozostawia się żadnej rubryki niewypełnionej ani żadnej się nie likwiduje. Jeśli wypełnienie którejś rubryki powinno być identyczne z poprzedzającą, wówczas wpisuje się skrót „jw.”.
5. Informacja o krajowym systemie szkolnictwa wyższego jest integralną częścią suplementu i nie może jej zabraknąć w wydany egzemplarzu.
6. W punkcie 2.3. informację o uczelni pobiera się z HMS.
7. W punkcie 2.4. należy wpisać „jak wyżej”, za wyjątkiem sytuacji, gdy kierunek jest prowadzony wspólnie z innymi uczelniami (wtedy należy wpisać nazwy uczelni prowadzących studia wspólne w oryginalnym brzmieniu).
Nie wymienia się nazw uczelni, w których student zaliczył część programu w ramach mobilności (np. w ramach programów Erasmus+ lub MostAR) lub z których przeniósł się na UPP (informację o tych uczelniach można podać w punkcie 6.1).
8. W punkcie 3.3., w zależności od ukończonego poziomu studiów, wpisuje się: „świadectwo dojrzałości oraz pozytywne zakończenie postępowania kwalifikacyjnego” lub „dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia oraz pozytywne zakończenie postępowania kwalifikacyjnego”.
9. W punkcie 4.2. należy podać numer i nazwę uchwały Senatu ustalającej program studiów na danym kierunku, w ramach którego określone zostały efekty uczenia się.
10. W punkcie 4.3. wpisuje się cały zrealizowany plan studiów, z liczbą godzin wszystkich form zajęć, ocenami i punktami ECTS. Umieszcza się także przedmioty, które nie kończą się oceną, a tylko zaliczeniem. Nie wpisuje się ocen niedostatecznych, a jedynie ocenę końcową z zajęć (egzaminu). Dla studiów anglojęzycznych wpisuje się nazwy przedmiotów w ich oryginalnym brzmieniu (po angielsku).
11. Zaistniałe przerwy w studiach nie są zaznaczane w suplementcie.
12. Punkt 4.4. w całości pobiera się z HMS. Treść jest zatwierdzana przez Prorektora ds. Studiów i wprowadzana do systemu przez informatyka Działu Studiów i Spraw Studenckich.
13. Informacje o realizacji części programu (ERASMUS, MostAR) zamieszczane są w pkt 6.1. W tym punkcie można także umieszczać informacje o osiągnięciach sportowych absolwenta, otrzymanych nagrodach i wyróżnieniach. Wszystkie dane powinny być jednak potwierdzone przez prodziekana ds. studiów i wprowadzone do systemu w kartę główną studenta przez pracownika dziekanatu.
14. Za końcowy wydruk suplementu, weryfikację treści i poprawność zamieszczanych danych odpowiedzialny jest pracownik dziekanatu.
15. Do pieczętowania suplementu używa się imiennej mokrej pieczętki prodziekana ds. studiów oraz pieczęci urzędowej do tuszu w kolorze czerwonym o średnicy 20 mm.